


1. Popis zásilky / Shipment description / Описание поставки	1.5. Číslo osvědčení / Certificate No / Сертификат № _____
1.1. Jméno a adresa odesílatele / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	 Veterinární osvědčení pro vývoz syrového koňského masa a polotovárů z koňského masa z Evropské unie do Ruské federace Veterinary certificate for horse raw meat and meat preparations, exported from the EU to the Russian Federation Ветеринарный сертификат на конину и сырые конские мясопродукты, экспортируемые из Европейского Союза в Российскую Федерацию
1.2. Jméno a adresa příjemce: / Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:	
1.3. Dopravní prostředky / Means of transport / Транспорт: (číslo železničního vagónu, nákladního automobilu, kontejneru, číslo letu, název lodi / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)	1.6. Země původu / Country of origin / Страна происхождения продукции:
1.4. Země tranzitu / Country(ies) of transit / Страна(ы) транзита:	1.7. Členský stát EU vydávající osvědčení / Certifying EU Member State / Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:
	1.8. Příslušný orgán v EU / Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС:
	1.9. Organizace v EU vydávající toto osvědčení / Organisation in the EU issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдающее сертификат:
	1.10. Místo přechodu přes hranici Ruské federace / Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:
2. Označení produktů / Identification of products / Идентификация продукции:	
2.1. Název produktu / Name of the product / Наименование продукции: _____	
2.2. Datum výroby / Date of production / Дата выработки продукции: _____	
2.3. Druh obalu / Type of package / Упаковка: _____	
2.4. Počet kusů / Number of packages / Количество мест груза: _____	
2.5. Čistá hmotnost (kg) / Net weight (kg) / Вес нетто (кг): _____	
2.6. Číslo plomby/pečeti / Number of seal / Номер пломбы: _____	
2.7. Označení / Identification marks / Маркировка: _____	
2.8. Podmínky skladování a přepravy / Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки: _____	
3. Původ produktů / Origin of the products / Происхождение продукции:	
3.1. Název, číslo schválení a adresa zařízení schváleného příslušnou veterinární službou v EU: Name, approval number and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU: Название, регистрационный номер и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС: - jatky / slaughterhouse / скотобойня: _____ _____ - bourárna / cutting plant / разделочное предприятие: _____ _____ - chladárna/mrazárna / cold store / холодильник: _____	
3.2. Správní jednotka / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица: _____ _____	

4. Osvědčení o požitelnosti produktů / Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции для приема в пищу

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:

I, the undersigned State/official veterinarian, certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Osvědčení bylo vydáno na základě následujících předvývozních osvědčení (v případě více než dvou osvědčení viz příložený seznam)¹:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)¹:

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)¹:

Datum: Date: Дата:	Číslo: Number: Номер:	Země původu: Country of origin: Страна происхождения:	Správní území: Administrative territory: Административная территория:	Číslo schválení zařízení: Approval number of the establishment: Регистрационный номер предприятия:	Název a množství (čistá hmotnost) produktu: Name and quantity (net weight) of the product: Название и количество (вес нетто) продукции:

4.1. Koňské maso a syrové masné polotovary z koňského masa vyvážené do Ruské federace byly získány poražením a jatečným opracováním těl zdravých zvířat v zařízeních, která byla schválena příslušnou veterinární službou Evropské unie pro dodávání produkce pro vývoz a pracují pod jejím stálým dozorem. Meat and raw meat preparations exported to the Russian Federation, are obtained from healthy animals slaughtered in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.

Экспортируемые в Российскую Федерацию конина и сырые конские мясопродукты, получены от убоя и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы ЕС для поставки продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2. Zvířata, jejichž maso má být vyvezeno do Ruské federace, byla podrobena veterinární prohlídce před poražením a jejich jatečně opracovaná těla a vnitřní orgány byly podrobeny veterinární prohlídce po poražení provedené státní veterinární službou.

Animals, whose meat is intended for export to Russian Federation, have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs – to post mortem veterinary-sanitary inspection, conducted by State/official Veterinary Service.

Животные, мясо которых предназначено для экспорта в Российскую Федерацию, подвергнуты ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы – послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе, проведенной государственной/официальной ветеринарной службой.

4.3. Zvířata, jejichž maso má být vyvezeno do Ruské federace, pocházejí z podniků a/nebo správního území EU úředně prostých nálezů včetně:

Animals, whose meat is intended for export into Russian Federation, originate from premises and/or administrative territory of EU officially free from infectious diseases, including:

Животные, мясо которых предназначено для экспорта в Российскую Федерацию, происходят из хозяйств и/или административных территорий ЕС, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе:

- moru koní a infekčních encefalomyelitid všech typů – v posledních 3 letech v zemi;
African horse sickness and infectious encephalomyelitis of all types – during last 3 years in the country;
африканской чумы лошадей, инфекционных энцефаломиелитов всех видов – в течение последних 3 лет в стране;
- vozňivky – v posledních 12 měsících v podniku;
glanders – during the last 12 months in the premise;
сапа – в течение последних 12 месяцев в хозяйстве;
- sněti slezinné – v posledních 20 dnech v podniku.
anthrax – during the last 20 days in the premise.
сибирской язвы – в течение последних 20 дней в хозяйстве.

4.4. Koně byli bezprostředně před poražením klinicky vyšetřeni na vozňivku s negativním výsledkem.

Immediately prior slaughter horses were subject to clinical examination for glanders with negative outcome.

Лошади непосредственно перед убоем подвергнуты клиническому осмотру с отрицательным результатом исследования на сапа.

4.5. Každé jatečně opracované tělo bylo vyšetřeno na trichinelózu s negativním výsledkem.

Each individual carcass was tested with negative results for trichinella.

Каждая туша исследована на трихинеллез с отрицательным результатом.

4.6. Veterinární prohlídkou po poražení nebyly v mase nalezeny změny typické pro nákazy ani napadení helminty, nebyly narušeny serózní blány a mizní uzliny nebyly odstraněny. / Veterinary-sanitary examination did not show, that meat has changes peculiar for contagious diseases, and was not affected by helminths, serous coats were not cleaned and lymphatic nodes were not removed. / При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы мяса не обнаружено изменений, характерных для заразных болезней, а также поражений гельминтами, серозные оболочки не зачищались, лимфатические узлы не удалялись.

4.7. Maso neobsahuje krevní sraženiny, neodstraněné abscesy, larvy střechů, mechanické nečistoty, je bez pachů a příchutí netypických pro maso (ryby, léčivé rostliny, léčiva atd.), během skladování nebylo rozmrazeno a teplota v jádře zmrazeného masa nepřesáhla minus 8 °C a teplota v jádře u chlazeného masa nepřesáhla plus 4 °C, maso neobsahuje konzervační prostředky, není kontaminováno salmonelami ani jinými původci bakteriálních onemocnění, nebylo ošetřeno barvivými ani ionizačními nebo ultrafialovými paprsky. / Meat has no blood clots, unremoved abscesses, gadfly larvae, mechanical premixes, odour untypical for meat (fish, medicinal herbs, drugs, etc.), it was not defrosted during the storage, has the core temperature in flesh not exceeding minus 8 degrees Celsius for the frozen meat and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat, does not contain conservative substances, is not contaminated by *Salmonella*, was not treated by coloring substances, ionizing or ultraviolet rays. / Мясо не имеет сгустков крови, неудаленных абсцессов, личинок оводов, механических примесей, несвойственного мясу запаха (рыбы, лекарственных трав, средств и др.), не дефростировалось в период хранения, имеет температуру в толще мышц у костей не выше минус 8 градусов Цельсия для мороженого мяса и не выше плюс 4 градусов Цельсия для охлажденного мяса, не содержит средств консервирования, не обсеменено сальмонеллами, не обрабатывалось красящими веществами, ионизирующим излучением или ультрафиолетовыми лучами.

¹ Nehodící se škrtněte a potvrďte podpisem a razítkem. / Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.

<p>4.8. Zvířata, z nichž je maso získáno, nebyla před porážkou vystavena působení přírodních nebo syntetických estrogenních hormonálních látek, tyreostatik, antibiotik, pesticidů a jiných medikamentózních látek podávaných před porážkou později než je povoleno v návodech k jejich použití. Animals, from which meat is derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, pesticides and other drugs used prior to slaughter no later than authorized by instructions on how to use them. <i>Животные, от которых получено мясо, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов, а также лекарственных средств, введенных перед убой не позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.</i></p>									
<p>4.9. Mikrobiologické, chemicko-toxikologické a radiologické ukazatele masa a masných polotovarů odpovídají veterinárním a hygienickým předpisům a požadavkům platným v Ruské federaci. Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and meat preparations correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation. <i>Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса и сырых мясопродуктов соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.</i></p>									
<p>4.10. Maso a masné polotovary jsou uznány vhodnými k lidské spotřebě. Meat and meat preparations are recognized fit for human consumption. <i>Мясо и сырые мясопродукты признаны пригодным для употребления в пищу людьми.</i></p>									
<p>4.11. Jatečně opracovaná těla zvířat (půlky, čtvrtě) jsou označeny značkou zdravotní nezávadnosti úřední veterinární inspekce s uvedením názvu nebo čísla masného závodu (jatek), kde byla zvířata porážena. Masné polotovary musí být označeny značkou na obalu nebo balení. Orazítkovaná etiketa je umístěna na obalu způsobem zajišťujícím, aby otevření obalu nebylo možné bez porušení její celistvosti. / Carcasses (half-carcasses, quart-carcasses) are marked with health mark of State/official veterinary inspection with specification of name or number of meat - processing plant (slaughter house), where animals were slaughtered. Meat preparations must have identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking of its wholeness. / Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое клеймо государственного/официального ветеринарного надзора с обозначением названия или номера мясокомбината (скотобойни), на котором был произведен убой животных. Разделанное мясо должно иметь идентификационную маркировку на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности.</p>									
<p>4.12. Jednorázové kontejnery a obalový materiál odpovídají hygienickým požadavkům. Single-use containers and packaging material meet hygienic requirements. <i>Тара и упаковочный материал являются одноразовыми и соответствуют гигиеническим требованиям.</i></p>									
<p>4.13. Dopravní prostředky jsou upraveny a připraveny v souladu s předpisy schválenými v EU. The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU. <i>Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.</i></p>									
<table border="0"> <tr> <td data-bbox="103 1041 678 1131"> Místo Place <i>Место</i> </td> <td data-bbox="694 1041 1093 1131"> Datum Date <i>Дата</i> </td> <td data-bbox="1109 1041 1540 1131"> Úřední razítko Official stamp <i>Печать</i> </td> </tr> <tr> <td colspan="3" data-bbox="103 1164 1540 1243"> Podpis úředního veterinárního lékaře Signature of State/official veterinarian <i>Подпись государственного/официального ветеринарного врача</i> </td> </tr> <tr> <td colspan="3" data-bbox="103 1265 1540 1344"> <i>Имя и функция</i> Name and position in capital letters <i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами</i> </td> </tr> </table>	Místo Place <i>Место</i>	Datum Date <i>Дата</i>	Úřední razítko Official stamp <i>Печать</i>	Podpis úředního veterinárního lékaře Signature of State/official veterinarian <i>Подпись государственного/официального ветеринарного врача</i>			<i>Имя и функция</i> Name and position in capital letters <i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами</i>		
Místo Place <i>Место</i>	Datum Date <i>Дата</i>	Úřední razítko Official stamp <i>Печать</i>							
Podpis úředního veterinárního lékaře Signature of State/official veterinarian <i>Подпись государственного/официального ветеринарного врача</i>									
<i>Имя и функция</i> Name and position in capital letters <i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами</i>									
Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vytištěných údajů. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. / <i>Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.</i>									